

Cinquième Acte.

Сцена 1.
(Доснвей одинъ)

Scène I.
Docithé seul.

ЗАНАВѢСЪ.
Rideau.

190 *Andante tranquillo. ♩ = 69.*

I. II. Oboi.

I. II. Clarinetten B.

I. Violini.

II.

Viole.

Violoncelli.

Contrabassi.

(Сосновый боръ. Скитъ. Лунная ночь.) (Доснвей входитъ; движенія его медленны.)
(Un bois de pins. Ermitage. Il fait clair de lune.) (Docithé entre; ses mouvements sont lents.)

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Cb.

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. II. Fag.

Дос. Doc.

ден-но и нощ-но ме-ня — смущалъ и не дрог-ну-ло серд-це мо-е: да свершится
ne de pé-chés j'ai sou-vent — pleuré, mais mon cœur ne fut pas é-bran-lé: que de Dieu soit

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll. Cb. *unis.*

più.

p

192

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. I. Clar. (B)

I. II. Fag.

Дос. Doc.

во-ля Небес-на-го От-ца!
fai-te la sainte vo-lon-té!

Вре-мя при-спѣ-ло и скорбь моя васъ, милыхъ, вѣнцомъ
L'heure est prochain et mes lon-gues pei-nes, frè-res, par vous —

Solo.

p

cresc.

mf

dim.

p

espress.

p

dim.

pp

espress.

p

dim.

pp

unis.

Cb.

I. II.
Об.

I. II.
Clar. (B)

Дос.
Дос.

сла-вы о - - св-ни-ка. Жиз-ни зем-ной и Пре-хо-дя-щей у - тѣ-хи през-рѣ-ли вы, сла-вы без-об-тиен-дрон-т la gloire. Les péris-sa-bles biens du mon-de ne sui-rent que vous laisser, une au-tre

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Сб.

dim. *p* *pp*

193

I. II.
Об.

I. II.
Clar. (B)

I. II.
Fag.

Дос.
Дос.

смерт-ной, вѣч-ной ра-ди. Мужай-тесь, бра-тья!
vi - e vous ai-ri-te! Соот-ча-ге, frè-res!

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Сб.

pp *pp* *pp* *pp* *dim.* *p*

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. II. Fag.

Doc. Doc.

Въ мо-лит - въ тел - лоу най - де - те си - лы пред - ста - ть предъ Гос - по - да
 Dans la pri-è - re fer - ven - te xii - sez la for - ce d'ai - ler a

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

Cb.

194

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. II. Fag.

I. II. Cor. (F)

III. IV. Cor. (F)

Timp.

Doc. Doc.

Слава. Бо-же правый, ут - верди за - вѣтъ наши! Да не вьсуаъ нѣ о - суж -
 Dieu. Sei-gneur, con-fir-me nos doc-tri-nes sain-tes! Qu'el-les soient pour tous ren-

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

Cb.

rit.
p
arco
pp
arco
pp

I. II.
Fl.

I. II.
Ob.

I. II.
Clar. (B)

I. II.
Fag.

I. II.
Cor. (F)

III. IV.

Timp.

Дос.
Dcs.

де - нье, но въпутъ свя - та - го об - но - вле - ния и - сполни въ - го,
ga - ge puis - sant d'un Re - nou - vel - le - ment, dans les siè - cles fu - turs,

I. II.
Viol.

Vle.

Vcll.

Сб.

Timp.

Дос.
Dcs.

(въ молитвенномъ настроеніи)
(dans une attitude de prière)

От - че дла - гихъ! (Расколѣнники мало по малу выходятъ изъ скиты на сцену.)
Pè - te cé - les - te! (Les, Vieux-Croyants sortent peu à peu de l'ermitage sur la scène.)

I. II.
Viol.

Vle.

Vcll.

Сб.

Timp.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Сб.

СЦЕНА 2.

(Доснөөй, Марва и расколяники.)

Scène II.

Docithe, Marthe et les Vieux-Croyants.

195 Moderato.

I. II.
Fagotti.

I. II.
Corni in F.

III. IV.

I. II.
Trombe in B.

Доснөөй.
Docithe..

Бра-ти-я! По-гнѣ-ло дѣ-ло на-ше. По всей Ру-си тѣснятъ насъ,
Frè-reschers! Per-due est no-tre sau-se. Par-tout on nous op-pri-me,

I.
Violini.

II.

Viole.

Violoncelli.
Contrabassi.

unis.

196

I. II.
Fag.

I. II.
Cor. (F)

I. II.
Tr. (B)

Дос.
Doc.

бра-тия, У-дѣлъ старикъ Хован-скін, Го-лицынъ тѣснитъ; надежда наша Князь Ан-дрей
frè-res; on frappe I-van Khovans-ky, on chasse Golitsyne; notre es-pérance, le prince An-dre-

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.
Cb.

unis.

I. II.
Clar. (B)

I. II.
Fag.

Дос.
Doc.

Ахъ нѣмнѣ здѣсь скры-ва-ет-ся азъ скитъ. А кто зн-мо-ю? Ся-мнѣ князей раз-дѣры.
dans l'er-mi-ta-ge cherche son sa-lut. Doit-vent ce trouble? Des lit-tes de nos princes.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.
Cб.

197

I. II.
Cor. (F)

Дос.
Doc.

Брать - а, дру - ги, вре-мя за вѣ-ру по-е-рѣтъ право - сла - ви-ую. Войс-
frè - res, frè - tes, pour notre foi, voi-ci qu'il faudra souf-frir - bientôt. Des

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.
Cб.

I. II.
Fag.

I. II.
Cor. (F)

III. IV.

I. II.
Tr. (B)

Дос.
Doc.

на-мнѣ скитъ нашъ ск-ружанъ теперѣ; Врѣя че-ло-вѣковъ, князь ми-ре во-ста. —
dan-des cer-nent no-tre saint courant; Le Prince du monde nous tend ses embûches.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.
Cб.

ДЮС.
Doc.

Е-МУ не от-да-димся, братья; сто-рнмъ, а не да-димся!
 A lui nous ne ren-tons nous rendre; moi-rons sans dé-fai-lan-ce!

I. Viol. *mf*

II. Viol. *mf*

Vle. *mf*

Vcll. *mf*

Сб. *mf*

198

Andante maestoso.

I. II. Cor. (F) *mf* *p*

I. II. Tr. (B) *mf* *p*

I. II. Tromb. *mf* *p*

III. *mf* *p*

ДЮС.
Doc.

(обращаясь к мужчинам)
 (s'adressant aux hommes)

Бра-ти-я! Внем-ли-те гла-су от-кро-ве-ни-я во и-мя Пресвя-то-етворца и Господа Силь
 Frères chers! Écoutez-vous du Ver-be ré-vé-lé au nom du Cré-a-teur et du Dieu de toute puissance.

Хоръ.
Chœur.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

Сб.

pp

I. II. *Fag.*

I. II. *Cor. (F)*

I. II. *Tr. (B)*

I. II. *Tromb.*

III. *Ten.*

Bass.

Viol. I.

Viol. II.

Vle.

Vcll.

Cb.

Soli. pizz.

p

Ria - di - ko, ot - che, svy - ta xpo - ni - teis, Tos - podu ot - kry - ti so
Gar - dien de no - tre foi, - sei - gneur pe - te, pour l'é - ter - ni - té nos —

199

I. II. *Flut.*

I. II. *Cor. (F)*

I. II. *Tr. (B)*

I. II. *Tromb.*

III. *Doc.*

Doc.

(обращаясь к женщинам)
(s'adressant aux femmes)

А - - минь! Сес-тры! Хра-ни-те ли за-вѣтъ ве-
А - - тери! Femmes! A vos vœux ô - les-vous fi-

Вѣкъ на - шим серд-ца.
coeurs s'adres-sent à Dieux.

I.

B.

Viol. I.

Viol. II.

Vle.

Vcll.

Cb.

arco

p

pp

I. II.
Ob.

S.

A.

I.
Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Cb.

И - - мо-мѣ стра - ха, — от - че, за - вѣрь — нашъ предъ Гос - по-домъ свѣтъ и непре-
ex — sans a - - lat — mes, — pè — re, nos vœux — de-vant Dieu sont sa - crés et immu-

200

I. II. *Fz.*

I. II. *Ob.*

I. II. *Clar. (B)*

I. II. *Tromb.*

III.

p

Dos.

Dos.

А - - мнѣ! Об-ле-кай-тесь вѣр-ны свѣт-лы-я, возж-гай-те свѣ-чи
 А - - мен! La cha - sis - ble clai - te sur vos corps, al-lés - mez les cier - ges

S.

но - - - - - жень.
 - а - - - - - bles.

A.

I. *Viol.*

II.

Vle.

Vcll.

Сб.

arco

pp

dim.

mf arco

mf

mf arco

mf

I. II. *Cor. (F)*

I. II. *Tromb.*

III.

pp

Dos.

Dos.

Бо - жи - я и пря-ди-те къ сто-я - ні-ю, и да пре-терпимъ во сла-ву Гос-по-да.
 du - Seigneur et de - bout at - ten - des l'instant. Nous brui - le - rons pour la gloi - re du Très-Haut.

I. *Viol.*

II.

Vle.

Vcll.

Сб.

mf

pp

[illegible]

Fl. I. II. *f*
 Ob. I. II. *f*
 Clar. I. II. *f*
 Fag. I. II. *f*
 Cor. (F) I. II. *f*
 III. IV. *f*
 Tr. I. (B.) II. *f*
 Tromb. I. II. *f*
 III. *f*
 Co. Clo. *f*
 Sopr. *f*
 Алт. *f*
 Ten. *f*
 Bass. *f*
 Viol. I. *pp*
 II. *pp*
 Vle. *pp*
 Vcll. *pp*
 Cb. *pp*

Дети! сла-вай-те-ся!
 vient! Soy-ons-vaillants!

Это-го врага му-жай-те-ся!
 L'En-ne-mi nous le-rai-n-crons!

203

FL. I.
II.

Ob. I.
II.

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor. (F.)

III. IV.

Tr. I.
(B.) II.

Tronb. I.
II.

Timp.

Ko.
Clo.

Sopr.

Alc.

Ten.

Bass.

I.
Viol.

II.

Vi.

Cell.

Co.

(Уходя артисты со Досифеем в сцену.)
(S'en allant avec Docithé vers l'ermitage.)

Пла - не - немъ — и ог - немъ — пламенемъ и ог -
Pu - ri - fi - ons nos â - mes et par les flammes

Пла - не - немъ — и ог - немъ —
Pu - ri - fi - ons nos â - mes.

Пла - менемъ и ог - немъ свя - щеннымъ жи - о - бз - лям - ся Пла - не -
Et par les flammes, par le feu pu - ri - fi - ons nos â - mes. Pu - ri -

Пла - менемъ и ог - немъ жи - о - бз - лям - ся Пла - не -
Et par le feu pu - ri - fi - ons nos â - mes. Pu - ri -

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

203

204

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. II. (B.)

Cor. III. IV. (F.)

Tr. I. II. (B.)

Tromb. I. II.

Timp.

Ko. Clu.

Sopr.

Alc.

Ten.

Bass.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

Cb.

arco

204

НЕМЪ СЛА-ВЕННАМЪ НАМЪ О-ДЪ-ЛИМЪ-СА.
par le feu pu-ri-fi-ons nos à-mes,

Во сла-ву Гос-по-да твор-
pour la gloire du Sau-

НЕМЪ СЛА-ВЕННАМЪ О-ДЪ-ЛИМЪ-СА.
et par le feu pu-ri-fi-ons nos à-mes

Во сла-ву Гос-по-да твор-
pour la gloire du Sau-

НЕМЪ — и ог-НЕМЪ —
fi - - - ons nos à-mes,

Во сла-ву Гос-по-да твор-
pour la gloire du Sau-

НЕМЪ — и ог-НЕМЪ —
fi - - - ons nos à-mes,

СЦЕНА 3.

Марфа, позже Кн. Ан. Хованский и Досиков.

Scène III.

Marthe, ensuite le prince André Khovansky et Dosithe.

205 *Molto moderato.*

Clar. I.
(B) II.

Fag. I.
II.

M.
M.

Recit. lamentoso.

Подвигамъ Гос-поди, не у-те-
Ils vont mourir. O mon Dieu, je ne puis

I.
Viol.

II.

Me.

Vcl. e Cb.

Fl. I.
II.

Ob. I.
II.

Clar. I.
(B) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor G.

III. IV.

Timp.

M.
M.

то — скор-бь мо-ей, дождьъ теп-ла-го ду-ха мо-го, вс-ла-ва е-го.
tai - re ma dou-leur, sa lè-che tra-hi-son en ce jour dé-chi-re mon cœur.

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcl.

Cb.

206

colla parte

I. II. *ppp*

Tromb. III. *ppp*

M. *pp* *parlando* *espressivo*

Бо-же грѣхъ мой лю-бовь моя
 Pe-re, ma fau-te n'est qu'amour
 услышь меня жаж-ду спасе-ня
 é-cou-te-moi; sa-cras-ci-en-ce par don ven-moi, je la sau-re-rai;

I. *p cresc.*

Viol. II. *p cresc.*

Vle. *p cresc.*

Vcll. *f* *p cresc.*

cb. *p cresc.*

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. *pp*

Clar. I. (C) II. *pp*

Cor. I. (C) *pp*

M. *pp*

Испра-ха не по-жму орау-де-ни-я;
 je ne re-doute pas d'être donné du ciel.
 про-с-и меня си-ло-ю тво-ей любви Господи.
 Par-donne-moi, je l'attends de ton amour ô Dieu bon!

I. *p cresc.*

Viol. II. *p cresc.*

Vle. *p cresc.*

Vcll. & cb. *p cresc.*

Cor. I.
Cv

A. X.
A. X.

У ро-ди мой у ма-туш-ки? Ку-да-то ку-да я во-люш-ку, Ку-да сво-ю ма-туш-ку,
 Chez mon père ou ma mère aimée? Que l'ai-ve de ma li-ber-té, Mon oi-si-ve li-ber-té!

I.

Viol. I.

II.

Viol. II.

Viol. e Cob.

Clar. I.
(B.) I.

Flg. I.
II.

Cor. I.
(F)

A. X.
A. X.

I.
Viol.

II.
Viol.

Viola

Vcll. e. cb.

Recit.

(Выходя на сцену)
(Sortant sur la scène)

да ку-даже дѣ-вать е-ё, да ку-даже дѣ-вать ду-му-я? Эмма!
Qu'en pour-rai-je fai-re, moi, Qu'en pour-rai-je faire à présent? Emma!

riten. [208] *Largo*. $\text{♩} = 48$.

Fl. I. I.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

Cor. II. (F.)

M. M.

(Хованскому)
(à Khovansky).

Милый мой!
Mon ai-mé!

Вспомни дни-ни счастливых дней, Милые дни-ни
Sou-venir des jours clairs de notre amour, que de son-ger ont de-

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

Co.

pizz. pp arco colla parte

Fl. I. I.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

Cor. II. (F.)

M. M.

После ам-ла-ла я: Счастливые дни-ни
puis trouble mes nuits: dans tous ces ré-ves je voy-ais ton serment true-hi, et de nous pressen-ti-

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

Co.

univ. pizz. pp pizz. pp

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

I. II.

Car. (F) III.

M. M.

свѣ - тѣ му - е; ры - зѣй воп - ло - ю пак - рѣшѣсь подобѣ мо - я; хо - лодѣмъ лѣтѣмъ окова - ло
 2 - - tre vibrait; d'un - nu - a - ge s'est voi - lée mon a - mour de - gu; la foi - de glace a re - cou -

I. Viol.

II. Viol.

Vcllo.

Viol. e. cb.

pp

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

M. M.

клят - ву мо - ю. Слѣд - ст - вѣнъ часъ твой прѣидѣтъ, и мѣдѣнъ мой, вѣдай - ны се - бе вѣст - нѣмъ. А - нн -
 vert mon serment. C'est l'inst - ant de mou - rir, mon ai - mé, je te donne mon der - nier bai - ser. Al - le -

I. Viol.

II. Viol.

Vcllo.

Viol. e. cb.

pp

210

Tr. (C)

Fl. I. II.

Clar. I. (B) II.

Fag. I. II.

Cor. I. (F)

Tr. I. (B)

Timp.

M. H.

луй - я А - лк - луй - я А - лк - луй - я А - лк - луй - я.
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

cb.

Cor. I. (F) II.

I. II. Tromb.

III. Tromb.

Timp.

(Выходя из леса в савану)
 (Sortant du bois en s'avant)

A. D.

Труды пред-взвнго! Настало время аз ор-на и лла-менн при-сть втнхъ славы
 Trompeter de l'E-ternel! Voici le temps de ga-gner no-tre couron-ne par les flammes et

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll. e cb.

212 *Alla marcia funebre.* ♩ = 66.

[illegible]

Fl. I.
II.

Clar. I.
(B.) II.

Tr. I.
(B.) II.

Timp.

M.
M.

на-сз ак-ру-жн - ли, нег - дѣ ук - рытъ - ся пѣтз нмѣ спасенъ - я,
on - nous en - tou - re. Com - ment veux - tu que moi - je - te sau - ve?

I.
Viol.

II.

Ve.

Vcll. e cb.

213

Fl. I.
II.

Clar. I.
(B.) II.

Tr. I.
(B.) II.

Timp.

M.
M.

са-мѣ судъ-ба ско-за-ла крѣпко насъсудо - - ю и про-рѣ-кла ко - нѣтъ нмѣ смертнѣй;
le sort lui-mê-me nous en - chaî-ne l'un à l'au- tre, par le trépas qu'il nous dar - ti - ne.

I.
Viol.

II.

Ve.

Vcll. e cb.

7 sul ponticello
pp cresc.
dim.
pp
pizz.
p pizz.

*Fl. I.
II.*

*Clar. I.
(B.) II.*

*Tr. I.
(B.) II.*

Timp.

*M.
M.*

НИ СЛЕЗЫ, НИ МОЛЪ ДЫ, НИ У - хоры НИ стонахъ, НИ что не ста-сего судь - да такъ ве-лѣ - ла.
Ni larmes ni pri-e-res ni plaines, ni repro-chas ne te sau-ra - ront du Sort tel est l'er-dre.

*I.
Viol.*

II.

Vle.

Cell. e cb.

Fl. I.
Fl. II.

Ob. I.

Clar. I.
(B.) II.

Bass. I.
II.

Cor. I.
(F)

Tr. I.
(B.) II.

Timpani.

M.
M.

A.X.
A.X.

I.
Viol.
II.

Viola.

Violoncello.

Double Bass.

dolce
p
p
p
f
f
pp
div.
piu.
Solo arco
piu.
tutti
piu.

Il-gue-nez pas, ne-ve-ne,
Sois fer-me, prin-ce,
Op-ar-te pas coo-pe-ra-ce
vois par-tir nas tre-ra,

Nap-oa no-vo ro-da
Nar-the, é-par-gne-moi, je souf-fre, souf-fre tant!

214 *Largo.*

FL. I. II.

Ob. I.

Clar. I. (B.) II.

Cor. I. (F.)

Tr. I. (B.) II.

Timp.

M. M.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Viol. eCb.

colla parte

pp

arco

pp

и о-гонь сая-щен-ный жергвы ждсы своей. Вспом-ни по-мя-ни саят-лвнмтв андан,
 is bú-cher sa-cré ré-cla-mo ses ó-lus. Sou-rens-toi des jours clairs de notre amour,

FL. I. II.

Clar. I. (E.) II.

Cor. I. (F.) II.

Timp.

M. M.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Viol. eCb.

solo.

pp

a2

pp

murz.

(Bachars Xuparsa na kocrep.)
(Bacharsky marte sur le bûcher.)

как утвмтв ствмтв го сая-рие ное. Ба ар-нэ и нм-нм са-квмтвс та свмтвс твоя!
oh! lesquels aveux que tu me murmurais. Sur le bûcher, parle feu, se retrem pe-ra ton serment!

arco sul ponticello

sfp

СЦЕНА 4. (ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ)

Марта, Кн. Ан. Хованский, Досноей и раскольники, а также петровские, потешные."

Scène IV. (Finale.)

Martha, le Pr. And. Khovansky, Docithé et les "Vieux-Croyants" vers la fin les Petrowsky, Potekhié."

Moderato.

215

(за сценой)
(derrière la scène)

Tr. (C.)

I. II.

Cor. (F)

III. IV.

Tr. I. (B.) II.

Томб. II. III.

Тимп.

Sopr.

Alt.

Хора. Sopr.

Тен.

Bass.

I. Viol.

II. Viol.

Viola.

Cell.

Cb.

Гос - по-ди сла - вы, гра-ди во сла-ву Тво-
O Dieu de gloi - re, ap - pa-rai-s-nous dans ta

РАСКОЛЬНИКИ. (на хосрб)
Le "Vieux-Croyants" (sur le bâcher)

Гос - по-ди сла - вы, гра-ди во сла-ву Тво-
O Dieu de gloi - re, ap - pa-rai-s-nous dans ta

215 Moderato.

216 *Meno mosso.*

Fl. I.
II.

Ob. I.
II.

Clar. I.
(B.) II.

Fag. I.
II.

I. II.
Cor (F)
III. IV.

Tr. I.
(B.) II.

Tromb. I.
II.

Timp.

A.
D.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bass.

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcll.

Cb.

Брат-я! Под-вигнется; во Господѣ прав-ды и лю-ди ра зорныя ссѣтѣ.
Frères chers! So-yons des forts; a-mour et jus-ti-ce vont pour nous luire en Dieu...

culla parte
div. pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.

div.

div.

216 *Meno mosso.*

1. I.
 II.
 Clar. I.
 (B.) II.
 I. II.
 Cor. (F)
 III. IV.
 Tr. I.
 (B.) II.
 I. II.
 Tromb.
 III.
 e Tub.
 D.
 D.

На сужуеа поотскія козми а-аа отади - на сажна праддзі х жоо-
 Pé - rissent donc tous les pie-ges de l'en - fer au nom triom - phant du saint a -

I.
 Viol.
 II.
 Vle.
 Кел. еб.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХОРЪ. 1)

Chœur final. 1)

Andante maestoso alla breve. d. 22.

I. II.
 Cor. (F)
 III. IV.
 Tr. I.
 (B.) II.
 I. II.
 Tromb.
 III.
 e Tub.
 Timp.
 D.
 D.

dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.

217
 218

21.
 mour!

(Народ зажигает свѣтло кресте)
 (Mortis allume le bâcher avec son cierge.)

I.
 Viol.
 II.
 Vle.
 Кел. еб.

Примеч. 1) Заключительный хоръ М. П. Мусоргскаго сочиненъ по слову, а на слова Н. А. Римскаго-Корсакова. На
 тему съ вѣнчанъа княжечкузо азъ вѣнчовалъхъ по русскыиъ хоравицѣхъ.
 Remarque: 1) Le chœur final n'a pas été composé par M. P. Moussorgsky, mais a été écrit par N. A. Rimsky-Korsakov sur le
 thème trouvé, dans les brayillons de la Khromotichina,
 N. 8025 B.

Fl. I. *mf* *al*

Ob. I. *mf* *al*

Clar. I. (B.) II. *mf*

Fag. I. *mf*

Sopr. *p*

Xops Coro. (a Hapoa.) (et Haplo.) *o* - - - - - *nos* - - - - - *nos*, *sa*
Cot Haplo.) *o* - - - - - *Nat* - - - - - *tre*, *toi*

Alt.

I. *p*

Viol. I. *p*

Viol. II. *p*

Vle. *p*

Vcllo & Cb. *p*

Tr. (C) *(sa clemat' d'entre)*
(derrière la scène plus près)

Fl. I. *mf*

Ob. I. *mf*

Clar. I. (B.) II. *mf*

Fag. I. *mf*

I. II. *mf*

Cor. (F) *mf*

III. IV. *mf*

Tr. I. (B.) II. *mf*

Timp. *mf*

Sopr. *mf*

Alt. *mf*

I. *mf*

Viol. I. *mf*

Viol. II. *mf*

Vle. *mf*

Vcllo & Cb. *mf*

mes - - - *nos* *et* *nos* - *po* *de* - *regis!*
mon - - - *ai* - *do et* *ma* *dé* - *fen* - - - *se!*

Tr. (C.)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. (F.)

III. IV.

Tr. I. II.

Timp.

Sopr.

Alto.

I. Viol.

II.

Vle.

Vcll.

Co.

Il
Viens

vers
me

l'air
pre

Ma
dre!

mf

mf

mf

p

218 (еже ближе)
(derrière la scène; plus pres.)

Tr. (B.)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. (C.)

III. IV.

Tr. I. (B.) II.

Trimp.

Sopr.

Alt.

I. Viol.

II.

Vlo.

Vcll.

Cb.

(Коттепъ все ближе и ближе разгорается.)
(Le bûcher flambe de plus en plus.)

218

Tr. (C)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B) II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. (F) II. IV.

Tr. (B) I. II.

Tromb. III.

Timp.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bass.

И дождь et Doc.

Viol. I. II.

Vla.

Vcll.

Cd.

Гос - по - да прав - даи не - по - даи
 Dieu de jus - ti - ce, ad - sous - nos

Гос - по - да прав - даи не - по - даи
 Dieu de jus - ti - ce, ad - sous - nos

(3a сценка)
(derrière la scène)

219

Tr. (C)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B) II.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. (F) III. IV.

Tr. I. (B) II.

I. II.

Tromb. III.

Timp.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bass.

I. Viol.

II. Viol.

Ne.

Vcll.

Cb.

fau : : : : : *Nul* *tes!* *Nul* *De* :

fau : : : : : *Nul* *tes!* *Nul* *De* :

219

Riten. assai.

Riten. assai.

The musical score is written for a full orchestra and voices. The instruments listed are:
Tr. I. (C)
Fl. I.
Ob. I.
Clar. I.
Fag. I.
Cor. I.
Tr. I.
Tromb. I.
Timpani
M. M.
Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.
Viol. I.
Viol. II.
Vcllo.
Cb.
The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) have Russian lyrics: "То же мы ждем счастья!"
The tempo marking "Riten. assai." is present at the top right and bottom right of the page.

Вопом - - НН
Суи - - - viens -

[illegible][illegible]

Riten. assai.

a tempo

Tr. (C.)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. (F.)

III. IV.

Tr. I. (B.) II.

I. II. Tromb.

III.

Timp.

Tamt.

M. M.

A. X. A. Kh.

Sopr.

Alt.

Ten.

Bass.

I. Viol.

II.

Vi.

Vcll.

Cb.

molto cresc.

ff

(Les pompettes s'allument.)
(Pour périssent dans les flammes.)

no - ma - ma - cest - un jour!
toi des jours clairs d'a - mour!

O Em - ma, Em - ma!
O Em - ma, Em - ma!

(Ne сцену выходя из трубы, а за ними горящая роза потухающая
вужасе при виде костра.)

(Sur la scène arrivent les Pompettes
et derrière elles la compagnie des
"Potechnis" tous reculant avec effroi
à la vue du bûcher.)

A - men!
A - men!

A - men!
A - men!

a tempo

220

Tr. (C.)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fug. I. II.

I. II. Cor. (C.)

III. IV.

Tr. I. (B.) II.

I. II. Tromb.

III. e Tub.

Timp.

Piatti.

Solo
mf

ЗАНАВѢСЪ медленно опускается.
Le Rideau s'abaisse lentement.

I. Viol.

II.

Ve.

Vcll.

2.

220

Конецъ.
F. n.